



Instrukcja obsługi

Głębosz

Labrador 160

- PL -



Stawiamy na bezpieczeństwo

Nr art.: 175 4577

PL-2/06.02

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Faks (0 28 02) 81-220

e-mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Szanowni Państwo!

Pragniemy podziękować za zaufanie, jakie okazali nam Państwo, kupując nasz produkt.

Zalety urządzenia ujawniają się w pełni tylko wtedy, gdy urządzenie jest prawidłowo obsługiwane i używane.

Podczas przekazania urządzenia sprzedawca poinformował Państwa w zakresie obsługi, regulacji i konserwacji urządzenia. Oprócz tej krótkiej informacji wymagane jest jednak również dokładne przestudiowanie instrukcji obsługi.

Proszę więc przeczytać starannie niniejszą instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia. Prosimy również przestrzegać podanych w instrukcji wskazówek bezpieczeństwa.

Prosimy uwzględnić to, że przeróbki urządzenia, które nie są wyraźnie wymienione lub zaakceptowane w niniejszej instrukcji, można wykonywać tylko za pisemną zgodą producenta.

Zamawianie części zamiennych

Przy zamówieniu części zamiennych należy również podać oznaczenie typu i numer fabryczny urządzenia. Dane te znajdują się na tabliczce identyfikacyjnej.

Proszę wpisać te dane do poniższych rubryk, aby zawsze były pod ręką.

Typ urządzenia:
Nr:

Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych firmy Lemken. Dorabiane części wpływają negatywnie na działanie urządzenia, charakteryzują się mniejszą trwałością i praktycznie we wszystkich przypadkach powodują wzrost wydatków na konserwację.

Prosimy zwrócić uwagę na to, że LEMKEN nie bierze odpowiedzialności za wady funkcjonalne i uszkodzenia, które powstały w wyniku używania dorabianych części!

UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



- Urządzenie Labrador 160 przeznaczone jest wyłącznie do zwykłych prac rolniczych (użycia zgodnego z przeznaczeniem).
 - Każde użycie wychodzące poza ten zakres będzie uznane za niezgodne z przeznaczeniem! Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody; związane z tym ryzyko ponosi samodzielnie użytkownik.
- Zgodne z przeznaczeniem zastosowanie obejmuje również dotrzymanie zaleconych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i naprawy.
 - Urządzenie Labrador 160 mogą stosować, konserwować i naprawiać tylko osoby, które się z nim zapoznały i są poinstruowane o niebezpieczeństwach.
 - Należy przestrzegać właściwych przepisów w zakresie zapobiegania wypadkom oraz ogólnie przyjętych zasad techniki bezpieczeństwa, medycyny pracy i prawa ruchu drogowego.
 - Samowolne wykonanie zmian w urządzeniu wyklucza odpowiedzialność producenta za wynikające z tego szkody.

SPIS TREŚCI

1	PRZEPISY BHP	4
2	OZNACZENIA OSTRZEGAWCZE	7
2.1	Informacje ogólne	7
2.2	Znaczenie oznaczeń ostrzegawczych	7
3	PRZYGOTOWANIA NA CIĄGNIKU	8
3.1	Opony	8
3.2	Drażki podnośne	8
3.3	Łańcuchy ograniczające / stabilizatory	8
3.4	Regulacja	8
3.5	Sterowność ciągnika	8
4	MONTAŻ I DEMONTAŻ	9
4.1	Montaż do ciągnika	9
4.2	Demontaż z ciągnika	9
5	USTAWIENIA	10
5.1	Ustawienie górnego drążka kierującego	10
5.2	Ustawienie głębokości roboczej (bez kół wspierających)	10
5.3	Ustawienie głębokości roboczej (z kołami wspierającymi)	10
5.4	Regulacja odstępu między zębami	12
6	ZABEZPIECZENIE ŚCINANE	13

7	REDLICE I OCHRONA ZĘBA	13
8	OPONY	14
9	DANE TECHNICZNE	14
10	TRANSPORT NA DROGACH PUBLICZNYCH	15
10.1	Jazda w nocy lub przy złej widoczności	15
10.2	Jazda w dzień	15
11	HAŁAS, DŹWIĘK POWIETRZNY	15
12	UWAGI.....	15

1 PRZEPISY BHP



Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed każdym uruchomieniem sprawdzić urządzenie i ciągnik pod kątem bezpieczeństwa ruchu drogowego i eksploatacji!
- Oprócz wskazówek niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów BHP!
- Urządzenie mogą używać, konserwować i naprawiać tylko osoby, które się na tym znają i są poinstruowane o niebezpieczeństwach!
- Przy ruchu na drogach z podniesionym urządzeniem dźwignia obsługi musi zostać zablokowana przed opuszczaniem!
- Umieszczone na urządzeniu tabliczki ostrzegawcze i informacyjne zawierają ważne wskazówki dla zapewnienia bezpiecznej pracy; ich przestrzeganie służy Państwa bezpieczeństwu!
- Korzystając z dróg publicznych, przestrzegać obowiązujących przepisów!
- Przed rozpoczęciem pracy zapoznać się z wszystkimi urządzeniami i elementami obsługi oraz ich działaniem. Podczas pracy jest już na to za późno!
- Ubranie użytkownika powinno przylegać do ciała. Unikać luźno noszonej odzieży!
- W celu uniknięcia pożaru utrzymywać maszynę w czystości!
- Przed uruchomieniem i ruszeniem z miejsca sprawdzić najbliższe otoczenie! (dzieci!) Zwrócić uwagę na dostateczną widoczność!
- Zabieranie na urządzenie robocze innych osób podczas pracy i jazdy transportowej jest niedozwolone!
- Urządzenia doczepiać w przepisowy sposób i mocować je tylko do przewidzianych do tego przyrządów!
- Przy doczepianiu i odczepianiu urządzeń do wzgl. od traktora jest wymagana szczególna ostrożność!
- Podczas montażu i demontażu ustawić w odpowiednim położeniu urządzenia podpierające! (stateczność!)
- Ciężary zawsze umieszczać prawidłowo w przewidzianych do tego punktach mocowania!
- Przestrzegać dopuszczalnych obciążeń osi, ciężarów całkowitych i wymiarów transportowych!
- Sprawdzić i zamontować wyposażenie transportowe - np. oświetlenie, urządzenia ostrzegawcze i ewentualne urządzenia ochronne!
- Liny wyzwalające szybkozłączek muszą wisieć luźno i nie powinny się same wyzwalać w niskim położeniu!
- Podczas jazdy nigdy nie opuszczać stanowiska kierowcy!

- Na zachowanie się pojazdu, sterowność i zdolność hamowania mają wpływ zamontowane lub doczepione urządzenia i ciężary balastowe. Dlatego zwrócić uwagę na dostateczną sterowność i hamowanie!
- Na zakrętach uwzględniać duży wysięg i/lub masę zamachową urządzenia!
- Włączać urządzenia tylko, gdy zamontowane są wszystkie urządzenia zabezpieczające i są one aktywne!
- Przebywanie w zasięgu pracy jest zabronione!
- Nie przebywać w zasięgu obrotów i wychyleń urządzenia!
- Urządzenia hydrauliczne (jak ramy uchylne) mogą być włączane tylko wtedy, gdy w zasięgu odchylenia nie znajdują się żadne osoby!
- Na częściach napędzanych przez siłę obcą (np. częściach hydraulicznych) znajdują się miejsca zgniotu i cięcia!
- Przed opuszczeniem ciągnika urządzenie odstawić na ziemi, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk zapłonowy!
- Nikt nie może przebywać między ciągnikiem i urządzeniem, jeśli pojazd nie jest zabezpieczony hamulcem postojowym i/lub podłożonymi klinami przed toceniem się!

Urządzenia podczepianie

- Przed montażem i demontażem urządzeń na zawieszeniu trójpunktowym ustawić urządzenie obsługi w takim położeniu, w którym wykluczone zostanie niezamierzone podnoszenie lub opuszczanie!
- Przy zawieszeniu trójpunktowym kategorii zawieszenia ciągnika i urządzenia muszą się zgadzać lub muszą zostać dopasowane!
- W strefie drążka trójpunktowego istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń wskutek zgniotu lub cięcia!
- Nie wchodzić między ciągnik i urządzenie przy obsłudze zewnętrznej zawieszenia trójpunktowego!
- W ustawieniu transportowym urządzenia zawsze zwrócić uwagę na wystarczającą boczną blokadę drążka trójpunktowego ciągnika!
- Przy ruchu na drogach z podniesionym urządzeniem dźwignia obsługi musi zostać zablokowana przed opuszczaniem!

Opony

- Podczas prac przy oponach należy zawsze zwracać uwagę na to, aby urządzenie było bezpiecznie odstawione i zabezpieczone przez przesuwaniem się (kliny pod koła)!
- Montowanie opon wymaga odpowiednich umiejętności i właściwych narzędzi montażowych!

- Naprawę opon i kół powinni przeprowadzać tylko fachowcy, posługujący się odpowiednimi narzędziami montażowymi!
- Skontrolować ciśnienie powietrza! Stosować przepisowe ciśnienie powietrza!

Konserwacja

- Naprawy, konserwacje i czyszczenie oraz usuwanie zakłóceń przeprowadzać tylko przy wyłączonym napędzie i nieruchomym silniku! Wyciągnąć kluczyk zapłonowy!
- Regularnie sprawdzać zamocowanie nakrętek i śrub - w razie potrzeby dociągnąć!
- Podczas prac konserwacyjnych przy podniesionym urządzeniu zawsze zabezpieczyć je odpowiednimi elementami podporowymi!
- Przy wymianie narzędzi roboczych z ostrzami stosować odpowiednie narzędzia i rękawicę!
- Zużyte oleje, smary i filtry usuwać zgodnie z przepisami!
- Przed pracami przy układzie elektrycznym zawsze odciąć dopływ prądu!
- Wykonując elektryczne prace spawalnicze przy ciągniku i doczepionych urządzeniach, zdjąć z zacisku kabel przy prądniczy i akumulatorze!
- Części zamienne muszą odpowiadać, co najmniej wymaganiom technicznym ustalonym przez producenta siewnika! Zapewniają to np. oryginalne części zamienne!

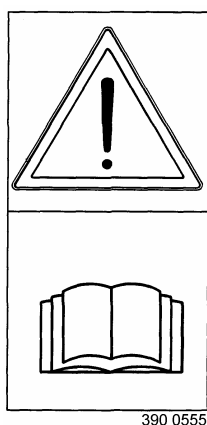
2 OZNACZENIA OSTRZEGAWCZE

2.1 Informacje ogólne

Głębosz LEMKEN jest wyposażony we wszystkie urządzenia zapewniające bezpieczną pracę. Tam, gdzie ze względu na niezawodność działania urządzenia nie można było całkowicie zabezpieczyć miejsc stwarzających zagrożenie, znajdują się znaki ostrzegawcze, które wskazują na te pozostałe niebezpieczeństwa. Uszkodzone, zgubione lub nieczytelne symbole ostrzegawcze muszą być niezwłocznie wymienione. Jako numer do zamówienia służą podane numery artykułów.

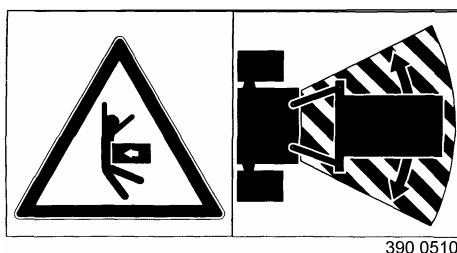
2.2 Znaczenie oznaczeń ostrzegawczych

Należy zapoznać się ze znaczeniem znaków ostrzegawczych. Poniżej zamieszczamy szczegółowe objaśnienia.



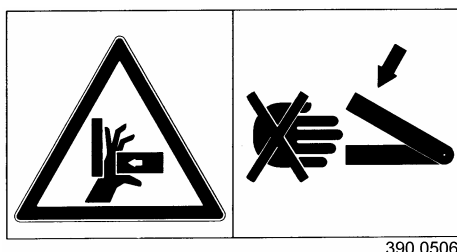
UWAGA:

Przed uruchomieniem przeczytać i przestrzegać instrukcję obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!



UWAGA:

Nie przebywać w zakresie roboczym i wychyłu urządzenia!



UWAGA:

Niebezpieczeństwo zgniecenia!

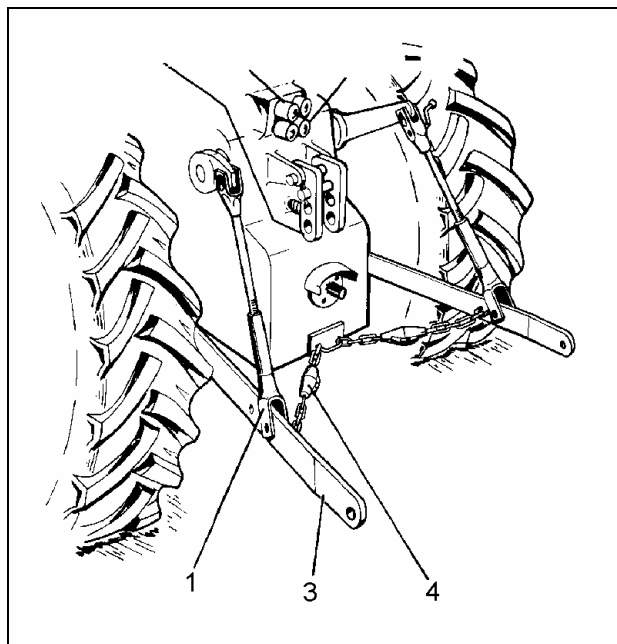
3 PRZYGOTOWANIA NA CIĄGNIKU

3.1 Opony

Ciśnienie powietrza - zwłaszcza w tylnych kołach ciągnika - musi być jednakowe. Patrz instrukcja obsługi producenta ciągnika.

3.2 Drażki podnośne

Drażki podnośne (1) ustawić na tej samej długości. W miejscach, w których drażki podnośne (1) można przekładać na dolnych drażkach kierujących (3), należy podłączyć je maksymalnie z tyłu, aby odciążyć instalację hydrauliczną ciągnika.



3.3 Łańcuchy ograniczające / stabilizatory

Łańcuchy ograniczające (4) lub stabilizatory muszą być ustawione w taki sposób, aby podczas pracy umożliwiały zawsze niewielki ruch w bok dolnych drażków kierujących (3).

3.4 Regulacja

W celu wykonania prac instalację hydrauliczną ciągnika przełączyć na regulację położenia, jeżeli praca wykonywana jest za pomocą głębosza Labrador bez kół wspierających. W razie stosowania kół wspierających przełączyć hydraulikę ciągnika na regulację siły pociągowej lub na regulację mieszaną.

3.5 Sterowność ciągnika

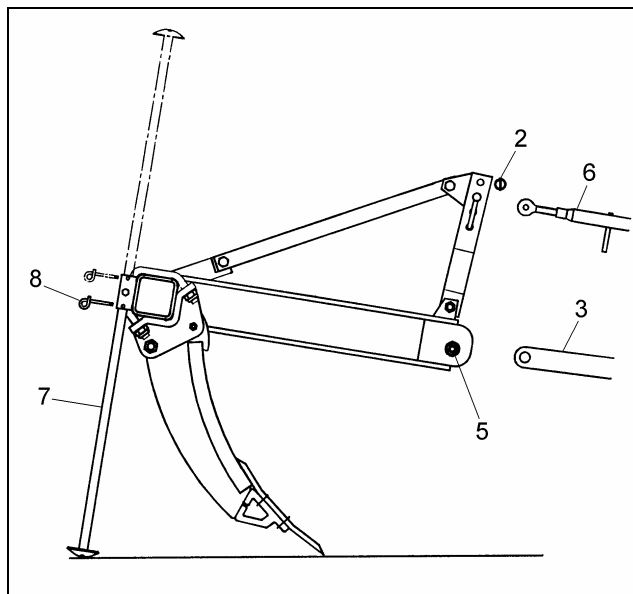
Należy zadbać o zapewnienie odpowiedniego balastu przedniego ciągnika. Patrz również instrukcja użytkowania dostarczona przez producenta ciągnika. Zgodnie z niemiecką ustawą o dopuszczeniu osób i pojazdów do ruchu drogowego (StVZO – Straßenverkehrszulassungsordnung) 20 % ciężaru ciągnika musi jako minimalne obciążenie znajdować się na przedniej osi, aby zapewnić sterowność ciągnika.

4 MONTAŻ I DEMONTAŻ

4.1 Montaż do ciągnika

Przed montażem hydraulikę ciągnika przełączyć na regulację położenia!

- Dolną dźwignię kierującą (3) ciągnika połączyć z wałem szynowym (5) urządzenia i zabezpieczyć!
- Zamontować górną dźwignię kierującą (6) i zabezpieczyć wtyczką zabezpieczającą (2)!
- Odchylić nieco urządzenie za pomocą hydrauliki ciągnika, odchylić do góry podpórkę (7) i zabezpieczyć za pomocą kołka wtykowego (8) i pierścienia zabezpieczającego!



4.2 Demontaż z ciągnika

Urządzenie Labrador należy zawsze ustawiać na twardym i równym podłożu!
Przed demontażem hydraulikę ciągnika przełączyć na regulację położenia!

- Odchylić w dół podpórkę (7) – przy podniesionym urządzeniu – i zabezpieczyć kołkiem wtykowym (8)!
- Opuścić urządzenie!
- Odłączyć górną dźwignię kierującą (6) od wieży urządzenia a następnie zdjąć dolną dźwignię kierującą (3) od strony urządzenia!

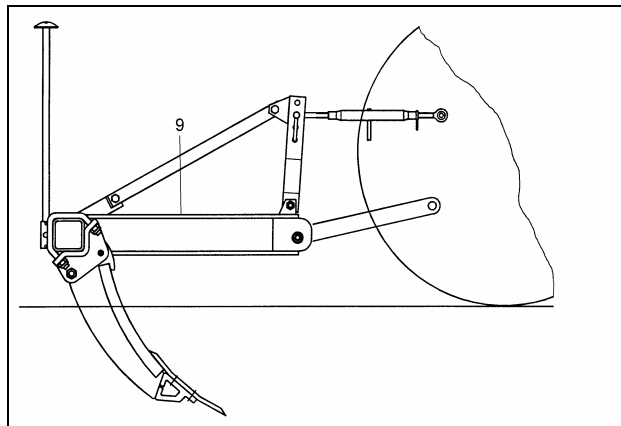


- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki bezpieczeństwa oraz wskazówki bezpieczeństwa 'Urządzenia doczepiane'!

5 USTAWIENIA

5.1 Ustawienie górnego drążka kierującego

W celu prawidłowego prowadzenia urządzenia Labrador podczas pracy, górny drążek kierujący powinien (w pozycji roboczej urządzenia) znajdować się w przybliżeniu równoległe do podłoża, przy lekkim nachyleniu w kierunku ciągnika. W tym celu wieża posiada kilka otworów. Aby podczas transportu uzyskać wystarczający prześwit, może być wymagane, aby wcześniej górny drążek kierujący został zamontowany w nieco bardziej pochylonej pozycji.



Przestawiając długość górnego drążka kierującego można dostosować do panujących warunków pozycję zęba i dociągnięcie urządzenia Labrador.

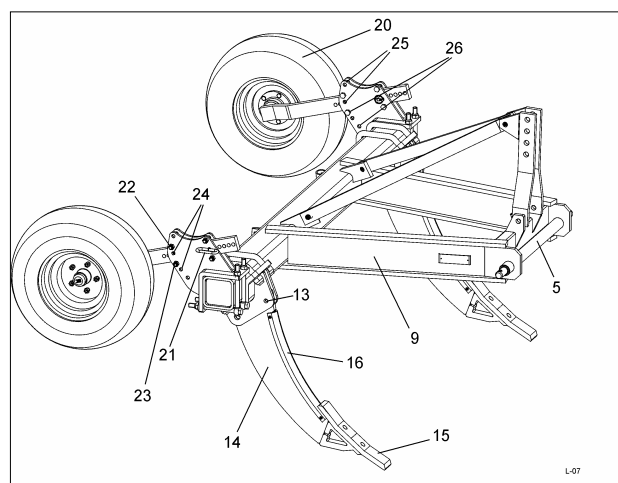
W położeniu podstawowym rama (9) powinna znajdować się mniej więcej równoległe do podłoża. Jeżeli to wymagane, przez skrócenie górnego drążka kierującego można polepszyć dociągnięcie. Ta pozycja zęba wymaga jednak użycia większej siły pociągowej. Wydłużenie górnego drążka kierującego redukuje natomiast zapotrzebowanie na siłę pociągową.

5.2 Ustawienie głębokości roboczej (bez kół wspierających)

Głębokość roboczą ustawia się za pomocą hydrauliki ciągnika, którą w związku z tym należy generalnie przełączyć na regulację położenia.

5.3 Ustawienie głębokości roboczej (z kołami wspierającymi)

Jeżeli urządzenie Labrador jest wyposażone w koła wspierające (20), wówczas głębokość roboczą ustawia się za pomocą kołków wtykowych (21). Hydraulikę ciągnika należy przy tym przełączyć na regulację siły pociągowej lub regulację mieszaną, tak aby koła wspierające były wystawione na działanie niewielkiego nacisku. Jeżeli zakres ustawień nie jest wystarczający, można go zwiększyć montując śruby kierujące (22)

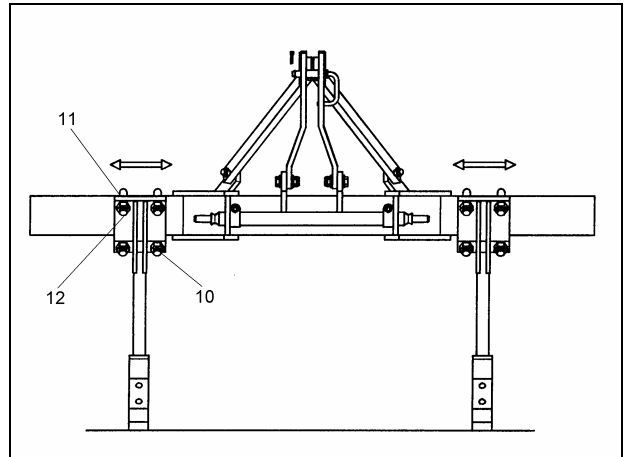


oraz (23) w innej parze otworów (24), (25) lub (26).

5.4 Regulacja odstępu między zębami

W celu dopasowania do danej ścieżki przejazdowej można przesunąć w bok zęby na ramie. W związku z tym należy postępować w niżej opisany sposób:

1. Nieco podnieść urządzenie za pomocą hydrauliki ciągnika i zabezpieczyć przed niezamierzonym opuszczeniem!
2. Poluzować nakrętki (10) śrub kabłąkowych (11)!
3. Przesunąć konsole! Zwrócić uwagę, aby konsole zębów (12) były każdorazowo przesuwane o tę samą wartość, aby zapobiec oddziaływaniu siły bocznej!
4. Następnie ponownie mocno dociągnąć nakrętki (10) śrub kabłąkowych (11). Należy przy tym mocno dociągnąć górne i dolne nakrętki stopniowo na zmianę. Nakrętki dociągać przy 1000 Nm / 100 kpm.



- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki bezpieczeństwa!

6 ZABEZPIECZENIE ŚCINANANE

Każdy ząb wyposażony jest w zabezpieczenie ścinane (13). Zabezpieczenie to chroni ramę, ząb i redlicę przed przeciążeniem. W razie zerwania śruby ścinanej (13) należy postępować w niżej opisany sposób:

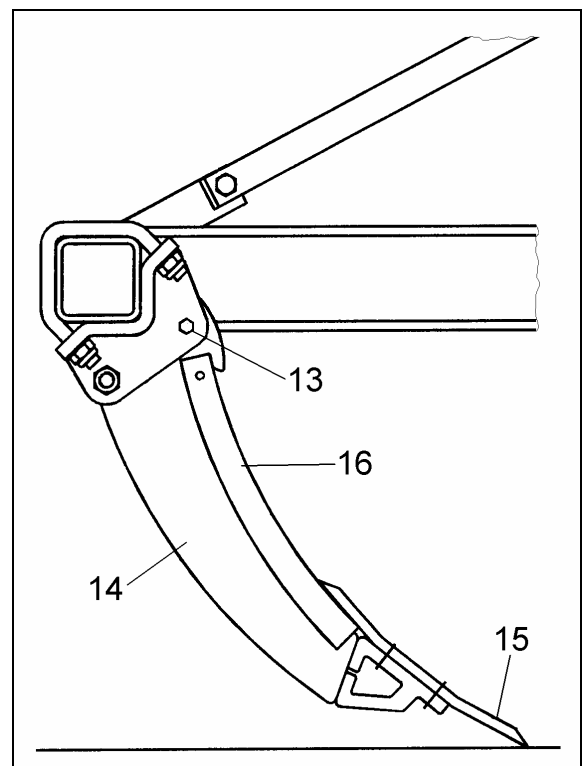
- Odchylić urządzenie i zabezpieczyć przed niezamierzonym opuszczeniem!
- Usunąć resztki śruby ścinanej!
- Odchylić do tyłu ząb (14) zachowując ostrożność w związku z niebezpieczeństwem zgniecenia! – Zaleca się opuścić przy tym urządzenie i podjechać do tyłu aż ząb znowu znajdzie się w pozycji roboczej!
- Włożyć nową śrubę ścinaną!

Należy koniecznie zwrócić uwagę na to, aby używać tylko śrub ścinanych M20x75 LS 45x25/8.8 o średnicy 20 mm i numerze artykułu 301 4602, gdyż tylko śruby o tym wymiarze i tej jakości chronią ramę, ząb i redlicę przed przeciążeniem i zapobiegają przedwczesnemu ścinaniu.

W przypadku starszych głęboszy wyposażonych w śruby ścinane o średnicy 16 mm należy stosować śruby M16x80 LS 55x20/8.8 z numerem artykułu 301 3920.

7 REDLICE I OCHRONA ZĘBA

Wszystkie redlice (15) a także ochronę zęba (16) można odwracać i wymieniać, tzn. przed ostateczną wymianą redlicy lub ochrony zęba istnieje możliwość ich odwrócenia, co znacznie zwiększa stopień wykorzystania.



8 OPONY

Informacje o dopuszczalnym minimalnym i maksymalnym ciśnieniu roboczym w oponach znajdują się w poniższej tabeli.

UWAGA: REGULARNIE KONTROLOWAĆ CIŚNIENIE POWIETRZA!

Oznaczenie	Profil	Ply-rating (PR)	min. dopuszczalne ciśnienie powietrza (bar)	maks. dopuszczalne ciśnienie powietrza (bar)
10.0/80-12	Vredestein	8	4,0	2,0

Ze względów bezpieczeństwa nie wolno przekraczać podanej maksymalnie dopuszczalnej wartości ciśnienia powietrza! Nie należy również przekraczać w dół minimalnie dopuszczalnej wartości ciśnienia, aby uniknąć przeciążenia opon i wynikających z tego uszkodzeń opon!



- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki bezpieczeństwa oraz wskazówki bezpieczeństwa w rozdziale 'Opony'!

9 DANE TECHNICZNE

Nazwa	Liczba noży	Głębokość robocza ok. cm	Odstęp między śladami, zmienny od – do cm	Ciężar ok. kg
Labrador 160	2	65	100 – 225	485
	3	65	50 – 112,5	555

10 TRANSPORT NA DROGACH PUBLICZNYCH

10.1 Jazda w nocy lub przy złej widoczności

Głębosz Labrador 160 należy wyposażyć z tyłu na końcu w lampę pozycyjną i światło odblaskowe, ponieważ wystaje on na odległość większą niż 1 m poza tylne lampy pozycyjne ciągnika. Jeżeli urządzenia oświetleniowe ciągnika zostaną częściowo zakryte, wówczas należy powtórzyć je na urządzeniu.

Dodatkowo z przodu należy umieścić 2 światła obrysowe, jeżeli urządzenie wystaje z boku więcej niż 40 cm poza przednie światła obrysowe ciągnika.

10.2 Jazda w dzień

Zgodnie z niemiecką ustawą o dopuszczeniu osób i pojazdów do ruchu drogowego (StVZO – Straßenverkehrszulassungsordnung) urządzenie należy w dzień wyposażyć w tabliczki ostrzegawcze i tablice rejestracyjne.

Jeżeli urządzenie wystaje na odległość większą niż 40 cm z boku poza przednie światła obrysowe ciągnika, wówczas należy je umieścić również z przodu.

Uwaga! Podczas pracy należy zdjąć instalację oświetleniową aby zapobiec jej uszkodzeniu!

11 HAŁAS, DŹWIĘK POWIETRZNY

Poziom hałasu głębosza LABRADOR 160 podczas pracy wynosi mniej niż 70 dB (A).

12 UWAGI

Ponieważ zakres dostawy opiera się na zleceniu, wyposażenie zakupionego urządzenia może różnić się od niektórych opisów i ilustracji. Aby dostosować nasze urządzenia do stale postępującego stanu technicznego, zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w kształcie, wyposażeniu i technice.

Deklaracja zgodności WE

zgodnie z dyrektywą 89/392/EWG

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

My,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Wij, Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

oświadczamy wyłącznie na własną odpowiedzialność, że produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Labrador 160

(typ/marka, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(nr / Nr.)

do którego odnosi się niniejsze oświadczenie, odpowiada w zakresie wyposażenia fabrycznego podstawowym wymagom bezpieczeństwa i higieny pracy wg dyrektywy UE 89/392/EWG.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.


EN 292 - 1 (11.91),
EN 292 - 2 (11.91).

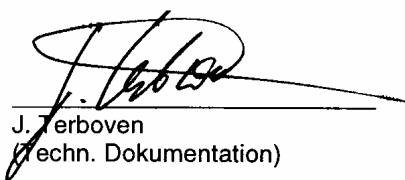
(tytuł i/lub nazwa oraz data wydania norm i specyfikacji technicznych /Titre et/ou numéro et date de publication des normes et/ou des spécifications techniques/Titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de normen en/of van de technische specificaties)

Alpen, dnia

(Miejscowość i data wystawienia / Lieu et date/Plaats en datum van de verklaring)

(podpis osoby upoważnionej / Nom de la personne autorisée/Naam van bevoegd persoon)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)


J. Terboven
(Techn. Dokumentation)

(Dział Rozwojowo-Konstrukcyjny)

(Dokumentacja Techniczna)